



Regole stagionali



di buon vicinato





Regole stagionali di buon vicinato

In collaborazione con ANACI

Illustrato da Giovanni Gastaldi

Introduzione

Dai problemi legati a odori e rumori, all'abbaiare degli animali e alla poca educazione, fino ai contestati parcheggi nelle parti comuni: sono oltre 5.000 le cause che ogni anno si discutono nei tribunali italiani, riguardanti litigi e dissapori tra condòmini, spesso dovuti alla loro eterogeneità.

Quella che state per sfogliare è una raccolta di vignette stagionali con didascalie in diverse lingue, pensata per sensibilizzare gli abitanti dei condomini italiani rispetto ai regolamenti previsti dalla Polizia Urbana e dal Codice Civile e Penale, e aiutarli a osservare alcune semplici norme di convivenza. Crediamo infatti sia importante condividere regole semplici e chiare, facilmente applicabili e comprensibili da qualunque cittadino, senza distinzione di razza, religione e sesso.

Non abbiamo la pretesa di elencare tutte le regole utili per vivere in modo civile il condominio. Vorremmo però regalare ai vostri condòmini un piccolo, primo passo verso una convivenza più serena, su cui poter contare tutto l'anno.

E mentre lo facciamo, speriamo di rubarvi qualche sorriso.

L'intero progetto è frutto di una collaborazione con Anaci, associazione che da sempre si impegna nella costruzione di una comunità fondata sul rispetto di principi condivisi, in grado di migliorare la qualità di vita nei condomini italiani.

La regola

**"Con l'arrivo della bella stagione,
si riempie di verde anche il balcone:
quando bagni le tue piante,
attenzione a non innaffiare anche
il terrazzo sottostante."**

Normativa

Cass. 19637/2012, n. 1360/1994, n. 9356/1985.

 **Water must not spill from balconies and terraces**

 **Kein Wasser vom Balkon schütten**

 **Interdiction de faire couler de l'eau de la terrasse**

 **Prohibido dejar caer agua del balcón**

 **Запрет на выливание и капание воды с террасы**

 **Ndalohet të hidhet uji nga taraca**

 **Este interzisă căderea apei de pe terasă**

 **Zabranjeno je proljevati vodu s balkona**

 **严禁从阳台往下洒水**

 **تأفرض الـ نم عامـال طوق سب حامس الـ عونم م**



VERY[®]
FAST
PEOPLE
SERVIZI PER IL
CONDOMINIO

**Con l'arrivo della bella stagione,
si riempie di verde anche il balcone:
quando bagni le tue piante, attenzione
a non innaffiare anche il terrazzo
sottostante.**

Divieto di far cadere acqua dal terrazzo

Art. 674 Codice penale - Cass. pen., Sez. III, 21/03/2014,
n. 15956 - Cass. pen., Sez. III, 25/02/2014, n. 21753
- Art. 833 Codice civile

Water must not spill from balconies and terraces

Kein Wasser vom Balkon schütten

Interdiction de faire couler de l'eau de la terrasse

Prohibido dejar caer agua del balcón

Запрет на выливание и капание воды с террасы

Ndalohet të hidhet uji nga taraca

Este interzisă căderea apei de pe terasă

Zabranjeno je prolijevati vodu s balkona

严禁从阳台往下洒水

تأفرشال نءءامال طوقسب ءامسلا ءونم


ANACI

**Pulizie di Primavera? Con gli altri
condòmini non creare una bufera! Meglio
non sbattere tappeto e zerbino, per non
riempire di polvere il balcone del vicino.**

**Divieto di scuotere tappeti
o tovaglie dal proprio balcone**

Art. 844 Codice civile – Art. 674 Codice penale
– Art. 833 Codice civile

Shaking carpets or tablecloths from balconies is not permitted

Keine Teppiche oder Tischdecken vom Balkon ausschütteln

Interdiction de secouer les tapis ou les nappes depuis le balcon

Prohibido sacudir alfombras o manteles desde el propio balcón

Запрет на выхлопывание ковров или вытряхивание скатертей с собственного балкона

Ndalohet të shkunden tapete ose mbulesa nga ballkoni

Este interzisă scuturarea de pe balcon a covoarelor sau a fețelor de masă

Zabranjeno je tresti tepihe i stolnjake s balkona

严禁在阳台抖动地毯或桌布

تافرش ال نم ةئامل لا ةيطغ أو يبارزل ا ضفن عونمم

**Si allungano le giornate, ripartono
anche le bicicletate... quando rientri in
Condominio la sera, utilizza l'apposita
rastrelliera.**

Obbligo di utilizzo delle rastrelliere per biciclette

Regolamenti condominiali Art. 1102 Codice civile – Legge n. 2/2018
e provvedimenti degli Enti locali

Bicycle racks must be used

Fahrräder nur in den entsprechenden Ständern abstellen

Obligation d'utiliser les râteliers à vélos

Obligatorio utilizar portabicicletas

Обязательство использования велосипедных стоек

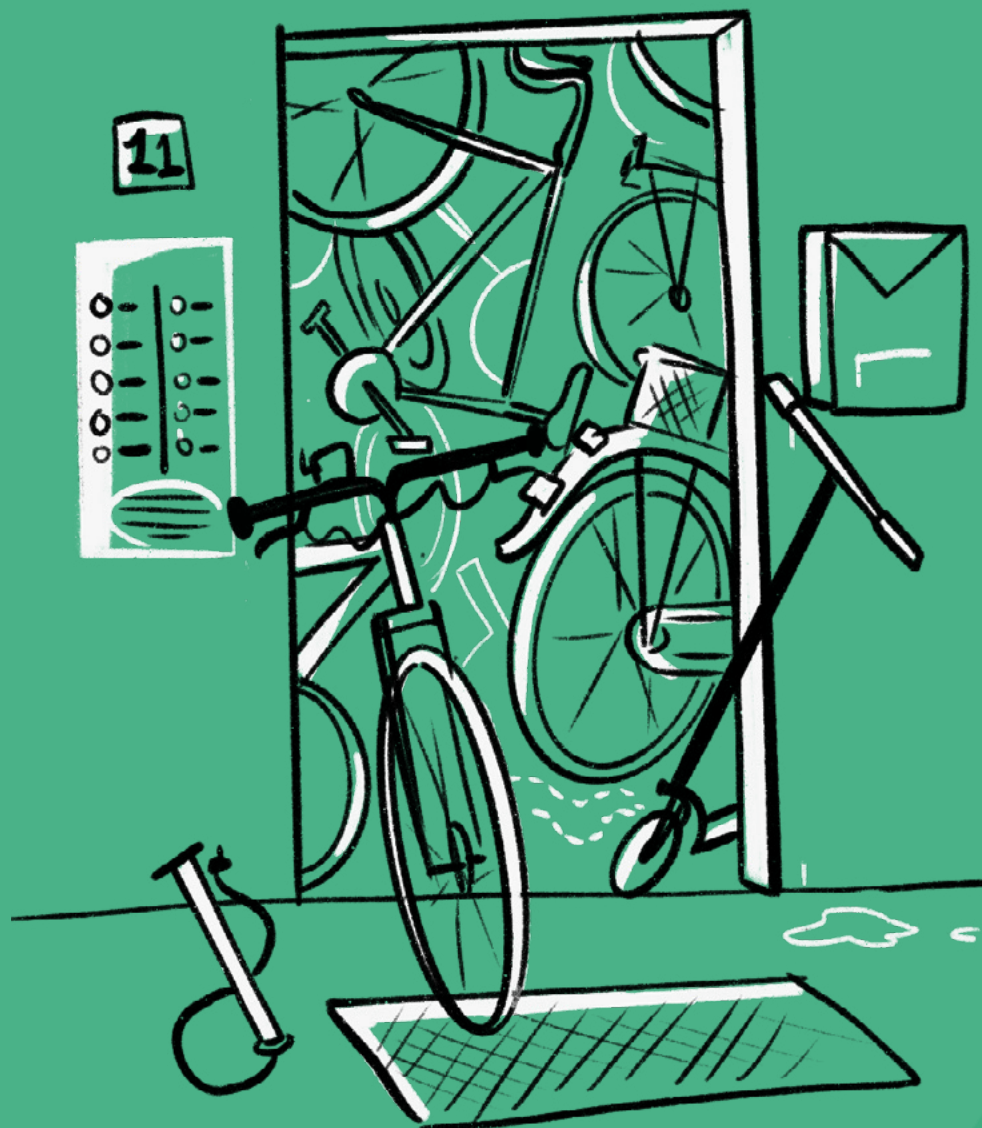
Eshtë i detyrueshëm përdorimi i mbajtëseve të biçikletave

Obligația de a folosi suporturile pentru biciclete

Obavezno je korištenje nosača za bicikle

必须使用自行车停车架

تاجار دل نكر ناكم مادختساب مازتلال بحج





Anche gli animali domestici escono dal letargo invernale, popolando lo spazio esterno condominiale: tieni il tuo cane al guinzaglio con persone nei paraggi, e pulisci sempre dopo i suoi passaggi.

**Obbligo di responsabilità nei confronti
del proprio animale domestico**

Art. 639 Codice penale - G.U. Serie Generale n. 209 del 06-09-2013

Halter haften für ihre Haustiere

Obligation d'assumer vos responsabilités envers votre animal de compagnie

Obligatorio hacerse responsable del propio animal doméstico

Обязательство ответственности в отношении
собственных домашних животных

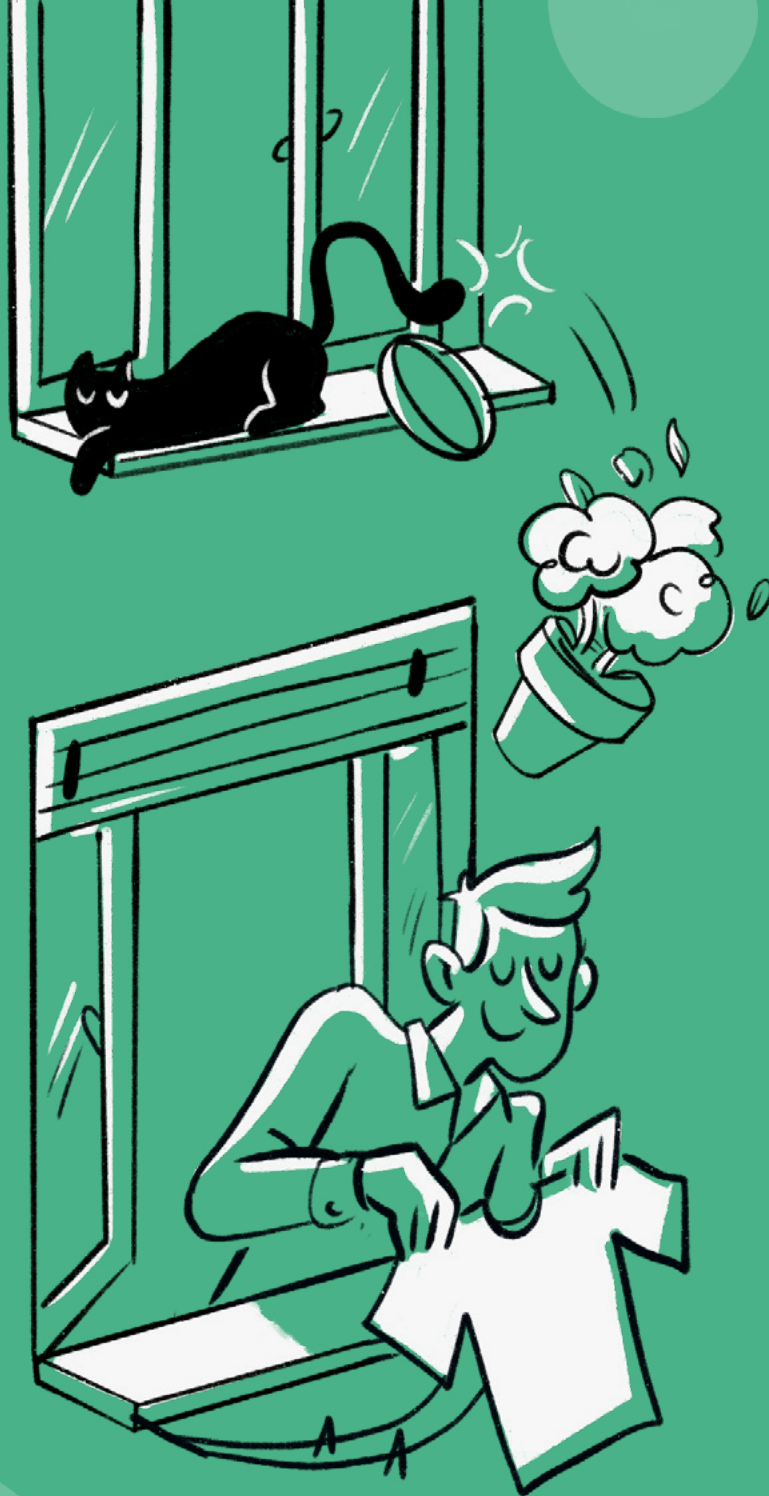
Jeni të detyruar të mbani përgjegjësi për kafshën tuaj shtëpiake

Obligația de a răspunde de propriul animal de companie

Vlasnici su odgovorni za svoje kućne ljubimce

必须对自己宠物的行为负责

مهتدي لوؤسم لمحتة فيلألأ تان اوحيال باحصأى لىلجى



VERY[®]
FAST
PEOPLE
SERVIZI PER IL
CONDOMINIO

**Gerani, primule e composizioni floreali,
ripopolano finalmente i nostri davanzali.
Attento però a non ferir nessuno,
e inserisci i tuoi vasi nel portafiori
opportuno.**

Obbligo di utilizzo degli appositi portafiori

Art. 2051 Codice civile – Art. 833 Codice civile

The flower holders provided must be used

Die vorgesehenen Blumenkästen verwenden

Obligation d'utiliser les pots de fleurs prévus à cet effet

Obligatorio utilizar portamacetas adecuadas

Обязательство использования специальных кашпо для цветов

Jeni të detyruar të pordorni mbajtëset e luleve

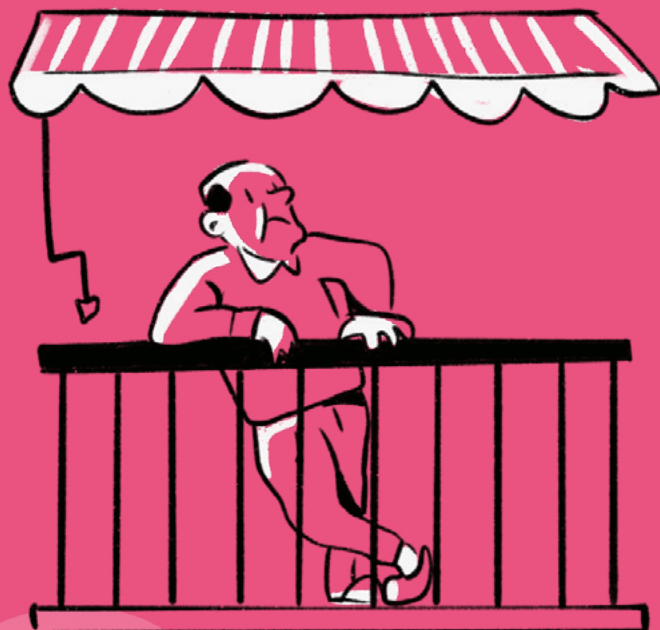
Este obligatorie utilizarea suporturilor de flori speciale

Koristiti samo predviđene posude za cvijeće

必须使用合适的花瓶

عرفوتم الى تاي ره زم الى مادخت ساب مازتلالا بچي


ANACI



VERY[®]
FAST
PEOPLE
SERVIZI PER IL
CONDOMINIO

**Dal caldo e dal sole vuoi
trovare ristoro, ma attenzione
a non alterare il decoro.**

**Obbligo di installazione delle tende
da sole secondo regolamento**

Regolamenti condominiali e locali – Art. 1122 Codice Civile

Awnings must be installed according to regulations

Sonnenschutz gemäss Hausordnung installieren

Obligation d'installer des stores conformément au règlement

Obligatoria la instalación de cortinas de sol acordes al reglamento

Обязательство установки солнцезащитных навесов в соответствии с регламентом

Jeni të deturuar të vini tendat e diellit në përputhje me rregulloren

Este obligatorie instalarea copertinelor în conformitate cu propriul regulament

Zastori moraju biti postavljeni u skladu s propisima

必须按照规定安装遮阳篷

ی اساساً ماظن ال بسح تافرش ال تالظم تیبت بچی


ANACI



VERY
FAST
PEOPLE
SERVIZI PER IL
CONDOMINIO

**Se al vicino di casa un infarto
vuoi evitare, il costume
in terrazzo devi indossare.**

Divieto di topless in condominio
Cass. pen., Sez. III, 20/06/2012, n. 28990

Topless sunbathing in the condominium is not permitted

Topless im Gebäude verboten

Interdiction de circuler torse nu dans la copropriété

Prohibido hacer topless en el condominio

Запрет на топлес на территории жилого комплекса

Ndalohe të qëndroni toples në pallat

Este interzis topless în incintă

Unutar zgrade zabranjeno je sunčano u toplesu

在公寓大楼内严禁裸露上身

قارعة موهو سم شالامامح ذخأ كرت شمالا نكسلا بحاصاً لىلع عنم


ANACI



VERY[®]
FAST
PEOPLE
SERVIZI PER IL
CONDOMINIO

**Il barbecue in terrazzo
è un'ottima idea, se non costringi
i vicini a stare in apnea.**

Divieto di emissione di odori molesti

Art. 844 Codice civile – Art. 833 Codice civile –
Art. 674 Codice penale – Cass. pen., 24/03/2017, n. 14467

Offensive odours are not permitted

Keine unangenehmen Gerüche verursachen

Interdiction de provoquer des nuisances olfactives

Prohibida la emisión de olores molestos

Запрет на распространение неприятных запахов

Ndalohet të përhapni erë të keqe

Este interzis emiterea de mirosuri neplăcute

Zabranjeno je ispuštanje neugodnih mirisa

严禁住户制造异味

هەركەل حەتەرەكە رادەكە


ANACI



VERY[®]
FAST
PEOPLE
SERVIZI PER IL
CONDOMINIO

**Strizza bene i panni prima
di appenderli sui balconi:
anche se è estate, meglio
evitare i gavettoni.**

Obbligo di stendere i panni ben strizzati
Art. 949 Codice Civile – Cass. pen., Sez. VI – 2, Ord.,
16/08/2012, n. 14547

Clothes must be well wrung out before being hung up

Wäsche vor dem Aufhängen gut schleudern

Obligation de bien essorer le linge avant de l'étendre

Obligatorio colgar la ropa bien escurrida

Обязательство развешивания хорошо выжатого белья

Jeni të detyruar të varni rrobat të shtrydhura mirë

Este obligatorie întinderea hainelor bine stoarse

Obavezno je širiti samo dobro ocijeđenu odjeću

晾晒衣物时，必须先将其拧干

اھرشن لبق آدیج سبالم لا رصع بچي


ANACI



VERY[®]
FAST
PEOPLE
SERVIZI PER IL
CONDominio

**Caldo e immondizia, si sa, insieme
portano maleodoranti criticità: per
evitare cattivi odori e grosse sanzioni,
utilizza sempre i giusti bidoni.**

**Obbligo di una corretta gestione
della raccolta differenziata**

Regolamenti comunali - D.Lgs. 152 del 03/04/2006

Rubbish must be sorted correctly for waste collection

Müll ordnungsgemäss trennen

Obligation de gérer correctement le tri sélectif des déchets

Obligatoria la correcta gestión de recogida selectiva de residuos

Обязательство соблюдения правил по раздельному сбору мусора

Jeni të detyruar të kryeni më korrektësi hedhjen e plehrave në mënyrë të diferencuar

Obligația de a gestiona în mod corect colectarea separată a deșeurilor

Obavezno je pravilno sortiranje otpada

必须进行正确的垃圾分类

تایافن لل حیحصلا زرفلا ماظن ب مازتلال بحی


ANACI



**Porta in casa scarpe e ombrello
bagnato, per un pianerottolo sempre
asciutto e ordinato.**

Divieto di abbandonare oggetti sul pianerottolo
Art. 1117 Codice civile – Art. 833 Codice civile

Storing objects on the landings or hallways is not permitted
Keine Gegenstände im Treppenhaus oder vor der Tür herumliegen lassen
Interdiction de laisser des objets sur le palier
Prohibido dejar objetos en el rellano de la escalera
Запрет оставлять какие-либо предметы на лестничной площадке
Ndaloheh hedhja e sendeve në shkallët e pallatit
Este interzisă lăsarea obiectelor pe palier
Zabranjeno je odlagati predmete na stubištu
严禁在楼梯间丢弃物品
تاحتري سُمِّـلـا فـي عـايشـالـا كـرت عـونـمـم

**Con il primo freddo in agguato,
in casa mantieni un clima adeguato:
inutile ambire ai tropici, rimangono
comunque utopici.**

Obbligo di un corretto utilizzo del riscaldamento

D.Lgs. 73 del 14/07/2020, per l'attuazione della direttiva
(UE) 2018/2002 (Art. 9)

Heating must be used correctly

Heizung ordnungsgemäss verwenden

Obligation d'utiliser correctement le chauffage

Obligatorio el uso correcto de la calefacción

Обязательство правильного использования системы отопления

Jeni të detyruar të përdorni në mënyrë të rregullt ngrohjen

Obligația de a utiliza încălzirea în mod corect

Obavezno je pravilno korištenje grijanja

必须正确地使用暖气

ئەفدت لىل ھىصا مەدخەتسا لالاب مازت لالاب ھى



**I tuoi vicini devono già affrontare le
piogge autunnali, evita loro altre cadute
d'acqua "accidentali".**

Divieto di sputare

Art. 639 Codice penale – Art. 833 Codice civile

No spitting

Spucken verboten

Interdiction de cracher

Prohibido salivar

Запрещается плевать

Ndalohet të pështyni

Este interzis scuipatul

Zabranjeno je pljuvanje

严禁随地吐痰

قزبلا عونمم



ANACI

**Funghi in arrivo, si spera
non in contesto abitativo:
per non creare muffe
a profusione, non sporcare
né le scale né l'androne.**

Divieto di sporcare gli spazi comuni
Art. 639 Codice penale - Art. 833 Codice civile

No littering of common areas

Gemeinschaftsbereiche nicht verschmutzen

Interdiction de salir les parties communes

Prohibido ensuciar los espacios comunes

Запрет на загрязнение помещений общего пользования

Ndalohet të bëni pis hapsirat e pëbashkëta

Este interzisă murdărirea zonelor comune

Zabranjeno je prljanje zajedničkih prostora

严禁弄脏公共区域

٤كرتشملا تاحاسملا ځيسوت عونمم



**Durante le feste di Natale,
i festeggiamenti non possono mancare.
Ma se litigi e lamentele vuoi evitare,
con il volume non esagerare.**

Divieto di emissioni di rumori molesti
Art. 659 Codice penale

Noises causing a nuisance are not permitted

Keine störenden Geräusche verursachen

Interdiction de provoquer des nuisances sonores

Prohibido hacer ruidos molestos

Запрет на распространение неприятного шума

Ndalohet të bëni zhurmë të bezdiseshme

Este interzisă emiterea de zgomote deranjante

Zabranjeno je emitiranje uznemirujućih zvukova

严禁住户制造噪音

عزعزم لا اءاضوضلا راءصلا عونمم

Onde evitare danni e scivoloni, libera dalla neve gronde, terrazzi e balconi.

Obbligo di pulizia di balconi e finestre

Art. 2051 Codice civile

Balconies and windows must be kept clean

Balkons und Fenster sauber halten

Obligation de nettoyer balcons et fenêtres

Obligatorio limpiar balcones y ventanas

Обязательство содержания в чистоте балконов и окон

Jeni të detyruar të mbani pastër ballkonin dhe dritaret

Este obligatorie curățarea balcoanelor și ferestrelor

Obavezno je održavati čistoću balkona i prozora

必须保持阳台和窗户的清洁

ذفاونلاو تافرشلا ةفاظن ىلع ظافحلاب مازتلالا بجي



**A Natale ben vengano ghirlande
e decorazioni lucenti, ma attenzione
a non trasformare il balcone
in un parco divertimenti.**

**Divieto di alterare il decoro
architettonico del condominio**

Regolamenti condominiali e locali - Cass. civ., Sez. II, 16/01/2007, n. 851

Alterations to the architectural decoration of the condominium
are not permitted

Die architektonischen Dekorationen dürfen nicht verändert werden

Interdiction de modifier l'aspect extérieur de la copropriété

Prohibido alterar la decoración arquitectónica del condominio

Запрет на изменения архитектурного декора жилого комплекса

Ndalohe të ndryshoni dekorin arkitektonik të pallatit

Este interzisă modificarea decorului arhitectural al condominiului

Zabranjene su izmjene arhitektonskog ukrasa etažnog zemljišta

严禁改变公寓大楼建筑外观

كرتشم ال نكسلل ةيرام عم ال ةفرخلال ريغت عونمم



VERY[®]
FAST
PEOPLE
SERVIZI PER IL
CONDOMINIO

**Può essere faticoso uscire
a fumare con il freddo pungente,
ma cosa ti costa buttare i mozziconi
nell'apposito recipiente?**

Divieto di gettare mozziconi dalle finestre

Art. 674 Codice penale - Sentenze della Cassazione

No throwing cigarette butts out of the windows
Keine Zigarettentummel aus dem Fenster werfen
Interdiction de jeter les mégots par la fenêtre
Prohibido lanzar colillas de cigarro por la ventana
Запрещается выбрасывать окурки из окон
Ndalohet të hidhni bishta cigaresh nga dritarja
Este interzis aruncarea mucerilor de țigări de la ferestre
Zabranjeno bacanje opušaka kroz prozor
严禁从窗户往外乱扔烟头
ذفاونلا نم رئاچسلا باقعأ یم رعونم


ANACI



**In inverno l'auto è utile per non congelare,
ma altrettanto importante
è saper parcheggiare:
rispetta lo spazio a te designato
per non inimicarti l'intero vicinato.**

**Divieto di parcheggiare al di fuori
degli spazi designati**

Regolamenti condominiali - Art. 1102 Codice civile -
Cass. civ., Sez. II, Sentenza, 12/11/2012, n. 19615

No parking outside designated spaces

Nur auf den ausgewiesenen Stellplätzen parken

Interdiction de stationner en dehors des espaces désignés

Prohibido aparcar fuera del espacio atribuido

Запрет на парковку за пределами предусмотренных пространств

Ndalohe të parkoni jashtë hapsirës së përcaktuar

Este interzisă parcare în afara spațiilor desemnate

Zabranjeno je parkiranje izvan označenih prostora

严禁在指定车位之外的区域停车

اهل ةصصخمل نكامألا چراخ تارايسل نكر عونمم

Un progetto di Very Fast People
in collaborazione con ANACI
Illustrazioni di Giovanni Gastaldi



SERVIZI PER IL
CONDOMINIO

Scopri la raccolta completa e stampa
le schede personalizzabili
www.veryfastpeople.it e www.doppiatutela.com

VERYFASTPEOPLE
Via Bernascone, 16 21100 Varese (VA)
condomini@veryfastpeople.it
T (+39) 0332 242086 | F (+39) 0332 214160
Numero Verde 800 035452

